

阅读日本
书系



The Birth of Yen

日元
の
诞生

日元的诞生

近代货币制度的形成

「日」三上隆三 / 著
汪丽影 彭曦 / 译

每册1000日元



南京大学



The Birth of Yen

日元
の
诞生

日元的诞生

近代货币制度的形成

「日」三上隆三 / 著
汪丽影 彭曦 / 译

新川日中友好基金
The Japanese-Chinese Friendship Fund



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日元的诞生:近代货币制度的形成/[日]三上隆三著;
汪丽影,彭曦译. —南京:南京大学出版社,2017.10

(阅读日本书系)

ISBN 978-7-305-19274-6

I. ①日… II. ①三… ②汪… ③彭… III. ①日元—货
币制度—研究—近代 IV. ①F823.131

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 219808 号

《EN NO TANJYOU KNIDAI KAHEI SEIDO NO SEIRITSU》

© Ryuzo Mikami 2011

All rights reserved

Original Japanese edition published by KODANSHA LTD.,

Simplified Chinese character edition publication rights arranged with KODANSHA LTD.
through KJODANSHA BEIJING CULTURE LTD. Beijing, CHINA.

本书由日本讲坛社授权南京大学出版社发行简体字中文版,版权所有,未经书面同
意,不得以任何方式作全面或局部翻印、仿制或转载。

江苏省版权局著作权合同登记 图字:10-2013-342 号

出版者 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093

出 版 人 金鑫荣

丛 书 名 阅读日本书系

书 名 日元的诞生:近代货币制度的形成

著 者 [日]三上隆三

译 者 汪丽影 彭 曦

责任编辑 田 雁 编辑热线 025-83596027

照 排 南京紫藤制版印务中心

印 刷 南京爱德印刷有限公司

开 本 787×1092 1/20 印张 11 字数 200 千

版 次 2017 年 10 月第 1 版 2017 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-305-19274-6

定 价 42.00 元

网 址 <http://www.njupco.com>

官方微博 <http://weibo.com/njupco>

官方微信 njupress

销售咨询热线 (025)83594756

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购
图书销售部门联系调换

阅读日本书系编辑委员会名单

委员长：

谢寿光 社会科学文献出版社社长

委 员：

常绍民 三联书店(北京)副总编辑

张凤珠 北京大学出版社副总编辑

谢 刚 新星出版社社长

章少红 世界知识出版社副总编辑

金鑫荣 南京大学出版社社长兼总编辑

刘佩英 上海交通大学出版社总编辑

事务局组成人员：

杨 群 社会科学文献出版社

胡 亮 社会科学文献出版社

梁艳玲 社会科学文献出版社

祝得彬 社会科学文献出版社

梁力匀 社会科学文献出版社

阅读日本书系选考委员会名单

姓名	单位	专业
高原 明生(委员长)	东京大学 教授	中国政治、日本关系
苅部 直(委员)	东京大学 教授	政治思想史
小西 砂千夫(委员)	关西学院大学 教授	财政学
上田 信(委员)	立教大学 教授	环境史
田南 立也(委员)	日本财团 常务理事	国际交流、情报信息
王 中忱(委员)	清华大学 教授	日本文化、思潮
白 智立(委员)	北京大学政府管理学院 副教授	行政学
周 以量(委员)	首都师范大学 副教授	比较文化论
于 铁军(委员)	北京大学国际关系学院 副教授	国际政治、外交
田 雁(委员)	南京大学中日文化研究中心 研究员	日本文化

前 言

岩下清周是 19 世纪末至 20 世纪初活跃在大阪等地的财界人士。他从财界隐退后，隐居在富士山麓的一个荒村。有一次他与村里的孩子们座谈时，话题偶然转向了外国。他问伦敦、巴黎的人口有多少，孩子们很快就准确回答出来了。但问孩子们自己村里的人口有多少，却都沉默不语了，因为他们不知道有多少人。知道遥远的外国的事情，对自己的国家、身边村镇却不了解。面对这样的事实，岩下产生了一种想法，那就是应该让孩子们受到更扎实的教育，为此他在村里创办了一所私立学校。

岩下的这段轶闻所反映的问题，在经济学领域同样存在。关于英美的事情，现在日本的年轻人知道的或许比英美人自己还多。例如，有些年轻人对美元以及英镑的历史了如指掌，甚至能如数家珍地说出英国货币非十进制的老算法，但他们对日本的相关情况却不甚了解，不知道江户时代的货币制度、计算体系。这似乎已经成为一种通病。我只是指出日本年轻人中存在的这种现象，并不是想对他们进行指责，因为直至最近笔者本人还与这些年轻人处于相同的状态。从这个意义上来说，这是一本自我批评的著作。

说来，熟知外国的事情，却对本国的情况缺乏了解或者不够重视，这绝不是一件值得称道的事情。在货币论的领域，最近开始出现纠正这种偏差的趋势。新庄博博士在 1962 年出版的英文著作《日元的历史》(History of the Yuan, 1962) 中的序言中表明他之所以撰写该书是因为当时还没有日本货币通史方面的日文著作。很显然，新庄博士对这样的事态持一种批判态度。最近，这样的努力开始显现成效。例如，《图录日本货币》(共 11 卷)目前正在刊行，

日元的诞生——近代货币制度的形成

这是一套从理论上研究日本货币史的系列著作，主要不是为了满足收藏家的需求。

有了这样的严谨著作，只要现在的年轻学子有兴趣，就可以比较容易获得关于日本货币方面的科学知识。但必须指出这样的著作也存在一些不足。要想完全理解日元这一现代日本经济的象征，必须了解其起源。然而，不少研究日元的著作要么忽略日元的形成过程，要么将其轻描淡写地一笔带过，或是仅将日元作为前提条件来展开论述。之所以会出现这种现象，是因为像江户、明治这样的时代划分是按照政治、政权的变迁来进行的。因而人们容易产生一种错觉，认为这种划分适用于所有领域，并将之视为金科玉律。本书或许会被误解在单纯地重复前人的研究，但作者希望通过本书加深人们对日元这一经济学研究对象的了解，填补日元研究方面的一些空白。

在此，想谈一点个人的情况，希望得到读者的谅解。本人的祖父出生于1868年，1970年去世，享年103岁。祖父在晚年常常对我说：“我年轻时，休息日去理发、泡澡堂、吃火锅，哪怕去京极潇洒一下，也花不了1日元。”祖父对当时含金量达1.5克的1日元的购买力有非常清楚的认识。因此，当日元因为通货膨胀而大大贬值时，他甚是痛心，哀叹不已。1968年，在日本政府举行明治维新百年庆典时，祖父也迎来了百岁，许多人为祖父祝福。笔者曾师事鬼头仁三郎教授，从事货币经济理论的研究。为了庆祝祖父百岁华诞，同时作为货币经济理论研究的一环，我决定对祖父感慨不已、有百年历史的日元展开研究。

在具体研究过程中，我有了意外的发现。明治四年(1871)之后的日元动态有丰富的资料，内容也相当明确，而那之前日元的诞生过程却有许多不明确的地方，甚至连日元这种货币的名称由来都是一个谜团。于是，我改变了当初的计划，将探讨日元的诞生过程作为我研究的首要任务，相关研究成果已经在《经济研讨》、《经济理论》、《金融经济》、《金融季刊》等刊物上陆续发表。在去年的金融学会上，受到黑野幸春先生的启发，产生了将相关成果整理并结集出版的念头，希望得到大家的指正。在撰写本书的过程中，我还得到了中川真一郎先生的指教，借此机会向上述两位先生表示

衷心感谢。

在准备撰写本书之时，家父辞世。为了忘却丧父之痛，笔者曾像抄写经书一样拼命誊写草稿，这样的情形此刻依然历历在目。家父辞世将近一年了，谨将本书献给家父，祝他老人家安息。

三上隆三

1975年5月于京都绫小路

目 录

第一章 开题 / 1

- 一、日元的比价 / 1
- 二、村上勘兵卫版的《新货币条例修订版》 / 6
- 三、日元货币制度及其问题点 / 11

第二章 江户时代的货币制度与货币经济 / 20

- 一、三币制度 / 20
- 二、从实物经济到货币经济 / 25
- 三、新银币的出现 / 33
- 四、银币作为计数货币的意义 / 42

第三章 与外国的货币交涉 / 61

- 一、洋银 / 61
- 二、洋银 1 枚=一分银 1 枚 / 64
- 三、同种同量的原则 / 74
- 四、洋银 100 枚等于一分银 311 枚 / 78
- 五、货币问题的对策 / 87
- 六、货币问题的归结 / 95

第四章 日元的由来 / 112

- 一、明治新货币制度 / 112

二、银本位制的外在条件 / 121

三、银本位制的内在原因 / 124

第五章 日元的诞生 / 150

一、转向金本位制 / 150

二、价值尺度 / 155

三、一元银币与一元金币 / 160

四、从两到圆 / 171

五、洋银与一分银 / 178

终章 日元金本位制的确立 / 183

补论 日元的系谱 / 190

一、日元的变迁 / 190

二、《江川二代记》与高野长英 / 191

三、大庄屋的“御用留”账 / 199

四、汉学书生的通用语 / 204

寄语学术文库版 / 207

译者后记 / 209

第一章 开题

一、日元的比价

1971年下半年,日元升值这一经济问题令日本全国感到震惊,可以说这是日本走上资本主义道路以来划时代的经济事件。一般认为日元升值是在其他条件不变的情况下增加日本货币日元的含金量,提高日元与其他外国货币的汇率,日元的价值也因此得到提升。

让我们从法律的视角来看一看日元比价的变迁。1871年,1日元兑换0.4匁^①,也即1500毫克纯金。接着,在1897年降为750毫克,1937年为290毫克。第二次世界大战后,日本加入国际货币基金组织(IMF)时,按照该理事会的决定,1953年5月在IMF登记的日元比价为2.4685毫克。日元的比价从1871年以来一直在下跌,在短短的83年间,日元贬值到只有原来的1/600。日本很多的经济学词典中有“日元贬值”的条目,却没有“日元升值”,这正好反映了日元在日本资本主义经济发展过程中所经历的历史变迁。但是,正如突然出现异变一样,在以前的日本经济中无法想象的日元升值这一现实会突然出现在我们面前。

说1971年下半年的日元升值具有划时代性,或许会有人对此进行反驳:1930年实施黄金解禁时不也出现过日元升值吗?但是,虽然看上去都是日元升值,但两次升值之间存在本质上的差异。

^① 译者注:江戸时代的货币单位,1匁(もんめ)为1/60两。匁是日本人造的汉字。

日元的诞生——近代货币制度的形成

由于当时的日本是通过通货膨胀政策来挽救经济萧条,最终使得国际竞争力下降,带来了贸易赤字、国际收支恶化、日元贬值。为了应对这种状况,必须增加出口,使国际收支产生盈余。为此,一方面对企业实施关停并转,以提高生产效率;另一方面强行实施通货紧缩政策,同时设定降低物价的目标,按原有的日元比价实施黄金解禁,结果使日元升值15%。这便是1931年日元升值的情况及经过。那次日元升值最终以失败而告终,这是因为升值是在国际收支陷入慢性赤字这样的背景下设定的经济努力目标,人为地拔苗助长提升日元汇率,而并没有经济实力来支撑。

为了确立所谓史密森体制^①而在1971年12月19日决定日元升值的背景是这样的:截至1971年12月末,日本拥有150亿美元的外币储备,即使去除其中因为日元升值预期而流入的50—60亿美元的外汇,还有90多亿美元的外币储备以及国际收支的盈余。也就是说,日元升值是对日本经济实力的认可。因为日本的经济实力名副其实地增强了(当然,现在日本的经济实力有所削弱),1971年的日元升值是自然而然出现的。因此说这是日元第一次真正升值,具有划时代的意义。

但是,1971年的日元升值并不是由日本单方面的事由引起的,甚至应该说那是由美国方面的事由所引起的。在这一过程中日本表现得十分消极,这一点广为人知。

从20世纪初开始,特别是在二战以来的30年间,美国作为世界超级大国活跃在世界舞台上。由于持续的对外援助、越南战争的支出、国内资本向海外流失等缘故,超级大国美国原来保有的250亿美元(根据纯金1盎司=31.1035克=35美元的原比价计算)——美国人曾对此感到十分自豪,终于减少至100亿美元,而100亿美元这个数字被认为是美国世界战略上的生命线。而日本、德国、意大利这些战败国很快复苏,其生产效率赶上了美国。再加

^① 译者注:此处指实施史密森协定的体制。史密森协定(Smithsonian Agreement)是指1971年12月,布雷顿森林体系解体后西方十国所达成的新的国际货币制度协定。由于会议在位于华盛顿的史密森协会大厦召开而得名。

上新政^①以来美国的国策即通货膨胀政策使美国国内物价大幅上涨,使得以往高额的贸易黑字在1972年转为赤字,通关赤字高达21亿美元,陷入了一种紧急事态之中。

这种情形可用“骄者必败”来形容。为了拯救危机,当时的美国总统尼克松在1971年8月15日发表了8条对策,其中1条就是在一段时期内停止美元与黄金兑换。说是“一段时期”,实际上延续了很长时间。为了拯救因停止美元与黄金兑换而引发的美元危机,需要相对增强美国的经济竞争力,美国因此要求德国马克以及日元升值。

其结果是,1971年12月19日日本决定将原来1美元=360日元的汇率调整为1美元=308日元(按照IMF的方式计算,日元对美元升值16.88%)。从这一点也可以得知,日元升值是通过汇率上涨而实现的,首先是日元的对外价值提升了。也就是说,比价是指以两国货币的含金量为标准计算出来的两国货币相互交换的比率。当今世界各国拥有各自固有的、独特的经济与社会制度以及各种习俗,其经济实力也有所不同。这些条件、情况各异的国家在相互开展贸易时为了方便,根据共通的价值尺度黄金而使各国货币单位形成一定的关系,也就是说,通过相互比较各国的基本单位货币的含金量,而确立并明确显示名称、成色、数目各不相同的各国货币的交换比率和相互关系。

因此,日元升值是日元对其他货币的相对价值关系的变化,或者说是针对新的国际经济条件而对日元进行适当定位。实际上,日元比价这个问题是日本作为国际社会成员必须面对的,而且是非常重要的国际问题。当然,处于闭关自守状态下的国家的货币不会出现这样的问题。在江户时代,德川家康曾在宽永十年(1633)至宽永十六年(1639)先后5次颁布锁国令,强行实施锁国政策。即便如此,由于自古以来的关系,期间继续保持着与中国的民间贸易往来,另外通过对马藩与朝鲜半岛有着官方及民间的贸易,而且与荷兰的贸易往来也一直保持着,这些都广为人知。在这些

^① 译者注:新政是指美国总统罗斯福上任后从1933年到1936年之间,所推行的一系列经济改革计划,包括企业合并、解决就业、金融改革等。

日元的诞生——近代货币制度的形成

交易中,货币当然也有比价,这是自然的事情,并无不可思议之处。

1639年,德川幕府驱逐葡萄牙人,锁国政策正式形成。荷兰人被强制从平户迁移至长崎的出岛,在那里接受幕府的严格管理。在迁移至长崎不久后的1641年6月29日,长崎荷兰商馆的麦斯米兰馆长在日记中写道:“检查使将一枚从最近入港的中国船只上发现的一枚面值两 stuiver^①的荷兰硬币给我看,告诉我这是在最近入港的中国帆船上发现的,不知是哪国货币。又问上面刻印的字是什么,值多少(银)匁。我告诉他:文字是荷兰的省名泽兰省,铸有该省的纹章。这种荷兰货币30枚相当于日本的10匁。我让商馆的书记用日语记下来,交给检查使。”^②另外,长崎荷兰商馆馆长加布里埃尔在1654年7月1日的日记中写道:“如果将银10匁兑换成60stuiver的话……”^③1盾相当于20stuiver,因此1盾大致相当于日本通用银(丁银、豆板银)3.3匁。

日元与外币的兑换比率即汇率在锁国以前似乎就已经形成了。例如,位于平户的荷兰商馆尼古拉斯馆长1635年6月5日的日记中有“船银^④1枚大约相当于13盾^⑤”的记录。在《大日本货币史》中,庆长丁银的重量为39匁^⑥,不过丁银的重量原本并不确定。在江户时代,银1枚正好是43匁^⑦,在交易时如果重量不足,则用豆板银补充。荷兰方面似乎也将43匁视为日本银币的基本单位^⑧,荷兰货币1荷兰盾相当于日本银币3.3匁。

当年庆长丁银、豆板银的成色大约为800‰,因此3.3匁通用银的纯银量为2.6匁。另一方面,荷兰银币是1622年以及1638年铸造的,1荷兰盾的重量相当于3.1匁,其成色为875‰,纯银量为

① 译者注:stuiver为旧时荷兰的货币单位,1stuiver相当于5分。

② 村上直次郎译:《长崎荷兰商馆日记》第一辑,1956年,第51页。

③ 同上,第三辑,1958年,第299页。

④ 船银就是指江户时代银币——丁银,因为丁银的形状像船,也就是英语的boat,所以荷兰人就给它取了这个通称。

⑤ 永积洋子译:《平户荷兰商馆日记》第三辑,1969年,第244页。

⑥ 吉田贤辅编著、本庄荣治郎校订:《大日本货币史》(朝阳会版)第一卷·三货部,1925年,190页。

⑦ 三井高维编:《钱庄年代记》关键卷二·考证篇,1933年,第174页。

⑧ 永积洋子译:《平户荷兰商馆日记》第一辑,1969年,第473页。

2.71 匁。而 1654 年铸造的 1 荷兰盾的重量相当于 3 匁，成色为 872‰，纯银量为 2.6 匁^①。因此，估计上述汇率是根据纯银量的比值计算出来的。在此意义上来说，日本与荷兰两国货币的汇率是基于银的比价，而且这种关系是不可或缺的。

在幕府的锁国政策下，与荷兰的通商是一种例外，因而受到严格限制，是一种不自由的通商。自宽永年间实施锁国政策以来，日本基本上处于闭关自守的状态，与西欧社会基本上没有什么交往。正因为如此，没有受到海外通货形势的影响，凭借自身的力量形成了日本特有的货币制度，这一点将在后文详述。但这种锁国政策在幕府末年因为外国的压力而发生动摇。例如，由于签订了《日美和亲条约》(Treaty of Peace and Amity between the United States of America and the Empire of Japan)，而被迫与各国通商，因而有必要确定日本货币与外币的比价。

在这个问题上，政治势力日趋弱化的德川幕府的态度始终是消极被动的，与之不同的是，才夺得政权宝座的明治新政府则十分积极主动。也就是说，明治新政府为了使日本名副其实地成为国际社会的一员，必须在国际上积极确立日本货币的地位，因此必须确定日本货币与外币的比价。换言之，比价犹如一个国家走向国际社会的资格证书，是与国际社会进行交往的重要条件。因为，日本货币不仅是日本一个国家的货币，还会以与外国货币的比价为中介成为国际货币之一。

日本自从作为资本主义经济国家加入国际社会以来，货币制度一直是以日元为基本单位。日元这种货币诞生于大约一百年前的明治四年(1871)。日元作为日本货币除了具有日本国内货币这样的性质，同时还兼具国际货币的性质。日元在日本国内经历了一百多年的发展变迁，在国外作为加入国际社会的资格证书也经历了不同的比价变化。在对各种情形进行比较、评价、判断时，需要有一个判断标准或者说基准点，这一点非常重要。从这个意义上来说，对诞生于 1871 年的日元进行研究，不仅对日本本身有意

^① 根据 Shaw, W.A.; The History of Currency 1252 to 1896, 2nd ed., 1896 一书中第 356—357 页的表计算得出。

日元的诞生——近代货币制度的形成

义,而且有助于解决与世界经济融为一体的国民生活当中与日元相关的问题。

二、村上勘兵卫版的《新货币条例修订版》

笔者手头有一本题为《新货币条例修改版》的黄色封面日式线装书。这是日本最早的近代货币法规,共有 58 页。其中包括“太政官谕告”、“新货币例目”、“新货币成色重量表”、“新货币通用限制”、“太政官布告”、“造币规章”等内容。这本日式线装书没有标明刊行时间,估计是 1871 年^①(明治四年)9 月由位于京都东洞院通三条的村上勘兵卫书店刊行的。

1871 年刊行的村上版《新货币条例》,不仅在明治时代,直到现代都具有非常重要的意义,因为日本就是在这一年实际迈出了向资本主义国家发展的第一步。资本主义经济原本就是开放性的,与基于地方分权的关卡、国境等格格不入。因此,明治新政府在 1871 年在必要范围内大胆地消除了地方分权的封建制度。

毋庸置疑,“废藩置县”是消除地方分权性封建制度的主要举措。明治新政权废除了为推翻德川幕府做出巨大贡献的诸藩,打破了德川幕藩体制下的地方政权,推行了一系列改革。明治新政府借助维新成功的有利形势,毫不留情地消除了地方分权和封建性。新政府在打破旧制度的同时,又致力于中央集权新制度的建设与确立,为资本主义经济的导入与发展创造了条件。

1968 年 10 月是明治维新一百周年。明治维新给日本的政治、经济、法律、文化、习俗等各个方面的价值体系都带来巨大的变化。日本既没有像印度那样成为殖民地,也没有像中国那样成为半殖民地,而是在这一百年的时间里从所谓落后国家发展为现在的发达国家,这一切都从一百多年前的明治维新开始的。1968 年为了纪念与庆祝明治百年,日本举行了各种各样的纪念活动。自那以

^① 译者注:1868 年明治维新之后官方改用新历。以前日本一直使用中国农历。17 世纪末以后,先后使用日本独自作的贞享历、宝历历、宽政历、天保历。1868 年明治维新后,于 1873 年废除天保历,改为使用格里历即新历,但民间占卜、算命和春分上坟等习俗仍依照天保历。1873 年之前的月份为旧历月,之后的为新历月。

来,每年都出现明治纪念热潮,估计这种状态今后几年还会持续。

这股热潮从一些小事中也可见端倪。最近时兴集邮,而在1971年发行的多枚纪念邮票中,有三套都与明治维新百年相关。那分别是邮政、户籍制度以及政府印刷事业百年纪年邮票。也就是说,在百年前的1871年,确立了邮政制度、户籍制度(即壬申户籍),国营的纸币司印刷局开业。很显然,这些对近代中央集权国家的形成具有重要意义。

还有一件重要的事情不能忘记,那就是在1871年日本确立了近代货币制度。从国家层面来看,这一制度比上述其他制度更为重要,可与在同年实施的“废藩置县”相提并论。

为了确立近代货币制度,明治政府于1868年(明治元年)11月中旬开工建设造币机构(大阪造币局的前身)^①,这是在东京以外地区设立的唯一中央机关。那期间出现过因为火灾导致的停工,从英属香港造币局购置的造币机器被烧毁等意外,只好通过东洋银行(Oriental Banking Corporation)重新从英国本土进口。在通过试验铸造后,终于于1871年(明治四年)2月15日在大阪举行了造币寮开业典礼,时任右大臣的三条实美等政府高官及其他内外嘉宾都出席了。百年之后,尽管没有发行纪念邮票,但皇太子出席了1971年4月4日(农历2月15日)在大阪举行的造币事业百年纪念活动。

对货币的铸造以及发行权的垄断权利叫作“货币特权(Coinage prerogative)”,是国家主权的核心部分。从历史发展过程来看,在过去该权力掌握在各朝代的权力者,即领主、君主、国王手中,而现在一般由政府掌控。在江户时代,当德川政权财政恶化时,往往会滥用该权力铸造劣币,以获得差价。明治政府被历史学家定义为专制主义(absolutism)政权,拥有强大的权利,自然也紧握货币铸造以及发行的大权。

但是,由于新政府标榜积极推动日本的近代化,力图加入实施资本主义经济的国际社会,因而不能像江户幕府那样为了私利而

^① 1869年(明治二年)2月5日撤销货币司,成立造币局。同年7月8日,改称为造币寮。